

Los comienzos - resumen

- Lírica popular (jarchas)
- Épica
 - Cantares de gesta (juglaría)
 - Mester de clerecía
- Prosa

Primera prosa en romance

- Lírica y épica > sus manifestaciones cca s. X
- Primeras manifestaciones de prosa en romance en el siglo XIII
 - Hasta entonces toda prosa (historias, leyes, moral, libros de religión) se escriben en latín
- Se advertía que los árabes tienen lengua viva, escrita y hablada, igual que los antiguos griegos o romanos
- También problema qué es un texto literario y cuál no

Primera prosa en romance

- Latín corrupto y además la gente ya no lo sabía bien, así que escribía glosas, explicaciones de palabrras o pasajes
- Glosas Emilianenses, Glosas Silenses (monasterios de San Milán y de Silos), probablemente del s. X

Primera prosa en romance

- Poesía > auditiva
- Prosa > lectura (en voz alta o personal)
- Con prosa se abren nuevos campos temáticos > la ciencia, la historia, el pensamiento
- (antes solo temas religiosos o visión semifabulosa de las culturas antiguas)
- Un cambio cualitativo > “renacimiento cultural”

Primera prosa en romance

- La renovación cultural en España (y seguidamente en toda Europa???) coincide con la absorpción del saber de la cultura árabe en al-Andalus (y en Palestina)
- No son inventos árabes, ellos sirvieron en mayoría solo como transmisores del saber griego, persa, mesopotámico, indio, chino, egipcio etc.

Traductores de Toledo

- Lazo de unión entre las tres culturas > la hebrea, arábica y latino-eclesiástica
- Fábrica de traductores (del árabe > hebreo > romance > latín)
- Grandísimo influjo de modelos árabes sobre la orientación (temática, formal etc.) de textos

Reinado de San Fernando

- Comienzos del s. XIII
- Primeras prosas en dos grupos:
 - Didáctico-doctrinal (*Diálogo o Disputa del cristiano y el judío*, *El libro de los doce sabios o Tratado de la nobleza y lealtad* > grupo de sabios instruye al joven rey, forma típica del Oriente, *Poridat de poridades* > florilegio de proverbios árabes)
 - Narrativa (*Libro de Calila e Dimna* > fábuas indias de *Panchatantra*)

Reinado de Alfonso X

- Al trono de Castilla 1252-1284
- No descuidaba política (por ej. proyectaba ser el emperador de Alemania al extinguirse la casa de los Suabia, cuyo heredero fue por su madre, fue elegido pero no coronado)
- En su corte reunió sabios de todas las razas

Reinado de Alfonso X

- Según Américo Castro > gran admiración hacia la viva y escrita lengua árabe
- Consejos de los colaboradores hebreos de Alfonso para elegir el romance como lengua didáctica (a diferencia del latín, idioma de la Iglesia) > dentro del proceso de la secularización de la cultura

Reinado de Alfonso X

- Seleccionaba libros para traducir o escribir, mandaba hacerlo o las escribía él mismo
- Probablemente él mismo corregía la lengua de los escritos: “tolló las razones que entendió eran sovejanas et dobladas et que non eran en castellano drecho, et puso las otras que entendió que complían”
 - Huía del cultismo, latinsimo innecesario
- Forjó la lengua para acoger las novedades

Obras esenciales

- *Las (Siete) Partidas*
 - Recopilación de leyes.más importante desde los tiempos de los jurisconsultos romanos
- *Crónica General de España, Grande e General Estoria* (historia universal)
 - la española por primera vez reúne todos los reinos de la península, contiene “Elogio de España”
- *Cantigas de Santa María*
 - Como *Milagros* de Berceo, mayoría en forma de zéjel